

Butlletí informatiu del comerç de la ciutat

Primera Edició de la Setmana del Comerç de L'Hospitalet



Jornada temàtica, campanya de Nadal i Nit del Comerç, entre les activitats més destacades

Del 6 a l'11 de novembre té lloc la celebració de la 1a edició de la Setmana del Comerç de L'Hospitalet. La iniciativa parteix de l'Ajuntament a través de l'Àrea de Promoció Econòmica i es fa coincidir aprofitant la celebració de l'Any del Comerç. D'aquesta manera, a L'Hospitalet es vol treballar i reflexionar sobre el paper del sector del comerç a la ciutat, ja que es vol aprofundir i reflexionar en diferents temàtiques i problemàtiques per tal d'intercanviar experiències. En paral·lel, es tracten temes de plena actualitat, com ara el dels nouvinguts i la manera com aquests afectaran els nous comportaments i hàbits de consum. La setmana es va iniciar el dia 6 amb una jornada al centre firal de La Farga, on al llarg de tot el dia es van portar a terme conferències i taules rodones sobre conciliació dels horaris comercials, la importància dels mercats com a motor de desenvolupament dels barris o la consolidació del plans de dinamització. El dia 8, es va presentar la campanya de Nadal. Al llarg de tota la setmana es van fer activitats d'animació als barris de la ciutat, com ara un taller de cuina al Mercat de Santa Eulàlia o el sorteig de 200 sopars. Com a cloenda, la Nit del Comerç, que enguany guardona i ret homenatge a 12 establiments que fa almenys 75 anys que es van inaugurar. La gran festa del comerç se celebra a l'Hotel Prestige Congress de la ciutat a causa del nombre d'assistents que hi ha entre botiguers i representants de la Diputació de Barcelona, de l'Ajuntament de L'Hospitalet i d'altres consistoris.



Una ciutat és el projecte comú de totes les persones que hi conviuen, de tots els col·lectius: joves, grans, estudiants, professionals... I precisament el vostre treball, el dels homes i les dones que us heu dedicat i us dediqueu al comerç, és un dels que més contribueix a fer de L'Hospitalet on bon lloc on viure.

Per això, us agraeixo les vostres iniciatives, i també la vostra col·laboració en els projectes que l'Ajuntament ha endegat, per renovar i millorar aquest sector. Seguim apostant per la formació i la dinamització com a eixos clau per a la modernització, i estic segur que, tant les associacions com els particulars, continuareu mantenint el vostre compromís amb L'Hospitalet. La celebració de la sisena Nit del Comerç és una bona mostra d'aquest compromís.

Us agraeixo aquesta confiança i desitjo que tots plegats gaudim d'aquest acte que clou la primera setmana del comerç de L'Hospitalet.

Celestino Corbacho i Chaves
Alcalde de la ciutat

SETMANA DEL COMERÇ DE L'HOSPITALET



La Nit clou la 1a edició de la Setmana del Comerç de L'Hospitalet

Amb la Nit del Comerç es clou la 1a edició de la Setmana del Comerç, la gran festa del comerç de la ciutat en la seva sisena edició. Enguany, amb la celebració a la seu de l'Hotel Prestige Congress, es ret homenatge a 12 establiments que fa almenys 75 anys que es van inaugurar. 75 anys d'esforç, dedicació i vocació comercial. Més de 400 comerciants han assistit a aquesta edició que s'ha consolidat com al punt de trobada anual dels botiguers i les botigueres de la ciutat i on també han estat convidats representants de la Diputació de Barcelona, de l'Ajuntament de L'Hospitalet i d'altres consistoris.



Les activitats es van iniciar el dilluns dia 6 amb la celebració de la jornada Nous Escenaris de Comerç a l'Auditori de La Farga. Els encarregats de presentar la jornada van ser el director general de Comerç de la Generalitat de Catalunya, Francesc Povedano, i el tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica, Alfons Bonals. La cloenda la va presidir la primera tinenta d'alcalde, Núria Marín. Al llarg de tot el dia es van desenvolupar quatre qüestions centrades

Conferències, ponències, taules rodones, sorteig de sopars, taller de cuina, campanya de Nadal i Nit del Comerç conformen el programa



en quatre taules rodones: "Nouvinguts, nous comerços i nous consumidors", "A debat els models de dinamització", "Horaris comercials i conciliació" i "Nous serveis en els mercats". Les taules van estar formades per persones expertes en l'àmbit del sector comercial, representants polítics, representants sindicals i convidats d'altres ajuntaments de Catalunya i Andalusia.



La proposta de la jornada va incloure la reflexió sobre possibles noves formes de dinamitzar el comerç, com conciliar la vida laboral i familiar o les noves perspectives que obren per als comerciants els ciutadans nouvinguts. Aquests nous ciutadans creen nous comerços i també són nous consumidors que el comerç local ha de tenir en compte com a una nova possibilitat de clientela. La jornada va comptar amb comerciants i tècnics de diferents localitats que van posar en comú experiències d'altres indrets i de L'Hospitalet. Es va reflexionar sobre els models de dinamització després del temps que fa que funcionen a la ciutat, i es van donar visions diferents i generals sobre els mercats municipals.

Aquí tens el comerç que vols

Comerç
de L'Hospitalet
El comerç que volem

L'H
tot teu

CAMPANYA DE NADAL

El dia 8 va tenir lloc la presentació de la campanya de Nadal amb l'eslògan "El comerç que volem", aprovada pel Consell Municipal de Comerç. Sota aquest missatge publicitari la campanya comercial d'enguany pretén recordar als consumidors i a les consumidoras el comerç de proximitat que es té a la ciutat i com aquest respon a les seves necessitats.

Per a la campanya 2006, els comerços locals distribuïran 500.000 bosses de plàstic i 30.000 de paper. El material promocional d'aquest any estrena nou disseny.

La campanya s'inaugurarà oficialment el desembre amb l'esdeveniment que marca l'inici de la campanya comercial de Nadal: l'encesa de l'enllumenat dels carrers comercials. L'horari de l'enllumenat serà de 17.30 a 22 hores, encara que els dies 24 i 31 de desembre i 5 de gener s'allargarà fins a les 24 hores. Pel que fa a l'enllumenat, se segueixen criteris d'estalvi energètic de baix consum. Aquests acords es varen confirmar a la reunió del passat mes d'octubre, que va congrega representants de l'Àrea de Promoció Econòmica de l'Ajuntament de L'Hospitalet, conjuntament amb la comissió de treball del Consell Municipal de Comerç.



TALLER DE CUINA DE MERCAT I SORTEIG

Els dies 7, 8 i 9 de novembre es va organitzar un taller de cuina al Mercat de Santa Eulàlia, amb demostracions, consells i repartiment de receptes que promocionen el servei de Compra-Servei del mercat. El dia 17 se sortejaran 200 sopars pel dia 25 de novembre a l'Hotel Prestige Congress. El sopar estarà presidit per l'alcalde de la ciutat, Celestino Corbacho. Es podran omplir les butlletes de participació al llarg de tota la setmana.

La campanya començarà l'1 de desembre de 2006 i finalitzarà el 7 de gener de 2007



Enguany té lloc la celebració de la 6a Nit del Comerç. Consolidació i novetats són dues paraules clau que emmarquen l'edició 2006. La Nit del Comerç es consolida com a una de les cites destacades dels comerciants de la ciutat on també assisteixen representants de les institucions. Aquesta consolidació ha culminat en la 1a edició de la Setmana del Comerç, que inclou múltiples propostes amb el comerç com a un dels motors de L'Hospitalet. Jornada temàtica, activitats, presentació de la campanya de Nadal i com a cloenda, la Nit del Comerç. En paral·lel, les accions que s'han dut a terme en els últims mesos. Activitats de Botigues al Carrer, el premi que va rebre l'Ajuntament de la Generalitat de Catalunya pels projectes de remodelació dels mercats del Torrent Gornal i Santa Eulàlia o l'edició de les guies comercials de Collblanc-la Torrassa i Santa Eulàlia. I no s'ha oblidat, la bona entesa i la complicitat dels comerciants ni la feina feta que insta a continuar treballant més i millor.

Alfons Bonals i Florit
Tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica

6a Nit del omerc de L'Hospitalet 3



RESTAURANT BOU

La família Bou va iniciar la seva activitat comercial a la frontera entre Barcelona i L'Hospitalet amb una bodega, però l'any 1930 van muntar un bar al costat per tal que els seus dos fills poguessin disposar d'un negoci cadascun. En els seus inicis, el negoci era una cafeteria, però amb la bonança econòmica dels anys seixanta va ampliar els serveis i va començar a donar menjars amb tan bon resultat que el 1989 va establir-se únicament com a restaurant.

ESTACIÓ DE SERVEI LÓPEZ BONAVÍA

Jorge Gómez, arribat d'Albacete, es dedicava a vendre carbó a les cases per tal que aquestes les fessin servir per als fogons i les estufes, fins que amb el canvi als fogons de gas i les estufes de petroli va veure que no hi havia gaire futur en el sector. Va ser llavors quan va decidir canviar-se al negoci de la venda de petroli, i, juntament amb la seva dona, Joaquina Taberner Planes, va instal·lar-se a l'entrada de la ciutat de Barcelona, en una de les set concessions més antigues de tota la província de Barcelona.



MATALASSERIA OVIDIO SANS

Rosendo Sans Mollet era un home amb molta iniciativa comercial. El 1917 es va instal·lar en un local de lloguer al carrer de Pi i Margall número 110, actual carretera de Santa Eulàlia, venent màquines de cosir. Veient que el negoci anava prosperant, el va ampliar per tal de vendre-hi també mobles i matalassos de llana i, més endavant, fins i tot bicicletes i rellotges de paret. El seu net, Ovidio Sans es va fer càrrec de la botiga i es van decidir a especialitzar-se en el sector dels articles pel descans.

CALÇATS ALBIOL

A mitjan dècada dels anys vint, Salvador Albiol Tàrrega es va instal·lar com a espadenyer al carrer de l'Aprestadora número 13, on també hi tenia el seu habitatge. Ell cosia la sola de les espadenyas, la seva mare en cosia la roba i, després, la seva dona era l'encarregada d'envetar-les. La Guerra Civil va suposar un gran parèntesi en el negoci. Salvador no va voler fugir i abandonar la seva família i el seu negoci, i va tornar a començar de nou amb només dos parells de botes militars, 2 parells d'espadenyas i fil de cosir.



PEIX JOANA

La família Roca Rambla tenia una tradició com a peixaters al Mercat d'Hostafrancs, però, en casar-se, Joan Roca Rambla va decidir traslladar-se a la zona on actualment s'ubica el Mercat de Santa Eulàlia. Durant un parell d'anys va vendre els seus productes sobre caixes als barracons que hi havia mentre es construïa el Mercat i van ser dels primers a elegir una parada. Joana Tella, néta de Joan Roca Rambla és l'actual propietària i continua aquesta nissaga. La família està molt orgullosa d'haver viscut sempre gràcies a la seva parada.

FRUITES FLORES

Tothom al barri coincideix a dir que Angustias Flores Valero era una dona amb molta vitalitat i energia. S'encarregava ella sola de la seva parada de fruites i verdures movent-se completament descalça entre les caixes de fusta amb claus. Joana Armejach, néta d'Angustias Flores, sempre recorda que la seva àvia explicava que la parada que tenen els estava predestinada. Després d'Angustias, la seva filla Juana Aullón va ocupar-se durant uns anys de la parada, fins que Joana Armejach, néta d'Angustias, se'n va fer càrrec.



Els dotze establiments guardonats que fa almenys 75 anys que es van inaugurar a L'Hospitalet.



POLLERIA HNOS. MASMITJÀ

Leonor Serra Blai era una dona amb molta empena i ja des dels inicis del Mercat de Santa Eulàlia es va fer càrrec de diverses parades. La principal, dedicada a la venda de pollastres i conills, encara es manté en actiu. Anys després, Leonor va deixar les parades a la seva filla Ramona Morera, i aquesta, a Montserrat Curtó, que va comprar una segona parada de polleria. Quan Montserrat va decidir retirar-se, va deixar el negoci en mans del seu fill i la seva filla: Esteve i Mercè Masmitjà.

MARISC CONXITA

D'entrada, Mercè Nadal venia els productes de marisc sobre unes caixes de fusta a la placeta que està situada davant de l'actual Mercat de Santa Eulàlia. Quan es va començar a construir el Mercat, els venia als barracons provisionals que es van fer, i després es va instal·lar ja a la seva parada del Mercat, d'on no s'ha mogut durant tots aquests anys. Conxita Ferrerons, l'actual propietària i néta de Mercè Nadal, explica que tot ha canviat molt d'ençà del temps de la seva àvia.



CARNISSERIA ANTONIA

Antonia Colàs Tamborero va ser una de les primeres paradistes del Mercat de Santa Eulàlia. En començar a projectar-se la construcció d'un nou mercat a Santa Eulàlia, Antonia es va instal·lar a les barraques provisionals que s'havien fet i d'allà va passar al Mercat. Anys després, la seva filla Teresa Sisquella es va fer càrrec del negoci familiar. De tots aquests anys al càrrec del negoci en guarda molts records personals i laborals, tant de bons com de dolents.

MARISC, PEIX FRESC I CONGELAT TERE

Al principi la parada de Joaquina Pérez Monerde es dedicava únicament a la venda de musclos i cloïsses. Joaquina va començar a les barraques que es van muntar mentre es construïa el Mercat de Santa Eulàlia, i des d'allà va passar a l'interior del Mercat. Amb els anys, el negoci va anar prosperant i van augmentar el nombre i la varietat de productes que s'hi venien. Actualment, s'hi ven tot tipus de peix i marisc, tant fresc com congelat.

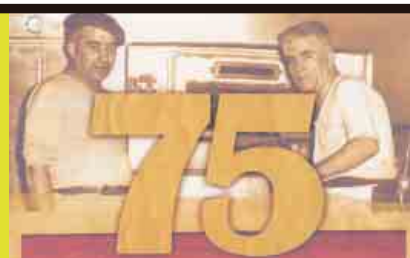


BANCO GUIPUZCOANO

Des de principis de segle, la Banca Pérez López va estar present a L'Hospitalet amb una oficina al barri del centre: primer, al carrer Major, i anys després a la plaça de l'Ajuntament. El 1951, el Banco Guipuzcoano va comprar la Banca Pérez López i va integrar totes les seves sucursals dins de la seva estructura. Des d'aquells llunyans inicis fins ara, el sector de la banca ha evolucionat molt gràcies sobretot a les noves tecnologies i, especialment, a la informàtica.

FORN LUQUIN

L'any 1931, Cándido Luquin Echevarría va arribar a L'Hospitalet complint amb el servei militar. Aquell mateix any, Cándido, ajudat pels seus sogres, va comprar el forn. Al cap d'uns anys, va enviuadar, i un temps després va conèixer la que seria la seva segona dona i mare dels seus cinc fills, amb la qual es va casar el 1939. Actualment, tres fills de Josep Luquin treballen al forn: un d'ells, com a forner; un altre, com a pastisser, i la seva filla atenent a la barra i continuant amb la tradició familiar.



Botigues al carrer als barris de L'Hospitalet

Una de les accions consolidades en els plans de dinamització

Durant aquest estiu i tardor les diferents associacions de comerciants de la ciutat han organitzat les activitats de Botigues al carrer. El 7 d'octubre va tenir lloc la jornada al barri de Collblanc i el dia 27 al barri de Santa Eulàlia. Durant juny i juliol als barris del Centre i la Florida.

Botigues al carrer, als principals carrers comercials dels barris, s'està consolidant a la ciutat com a una acció habitual en els plans de dinamització. Les associacions de comerciants organitzen les seves jornades amb l'objectiu de millorar el contacte amb la clientela, donar a conèixer l'oferta comercial del barri i fidelitzar els consumidors i les consumidoras. Aquestes jornades les organitzen les associacions de comerciants i compten amb el suport de l'Ajuntament de L'Hospitalet, la Cambra de Comerç de Barcelona, la Diputació de Barcelona i la Generalitat de Catalunya.

El programa de la jornada de Collblanc-la Torrassa va incloure l'actuació d'un grup musical, espectacle d'animació infantil amb pallassos i un trenet que va recórrer els principals carrers comercials. Es van instal·lar tres envelats i es van donar obsequis



promocionals. El tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica, Alfons Bonals, el tinent d'alcalde del Districte, Francesc Belver, i el president de l'Associació de Comerciants de Collblanc-la Torrassa, Pepe Reina, van visitar els estands i les botigues.

La jornada al barri de Santa Eulàlia del 27 d'octubre va incloure activitats d'animació per als més petits. Coincidint amb la celebració de la Castanyada, es va organitzar una activitat amb castanyes, contes i titelles. Hi van participar 50 expositors amb els seus corresponents envelats i es va poder visitar l'estand que va instal·lar l'Ajuntament.

El barri de la Florida va fer la seva mostra el 14 de juliol. El programa va oferir gimcana per a joves, activitats infantils i un grup de música que va animar tota la zona comercial. L'Ajuntament també va muntar-hi un estand.

El 22 de juliol, els comerciants del barri Centre-Sant Josep, Comerç a Punt, van donar els noms dels guanyadors i les guanyadores del sorteig de deu sopars per a dues persones per anar a restaurants de la zona. A més del sorteig, hi va haver actuacions musicals. Prèviament, el 10 de juny, es va celebrar la jornada de Botigues al carrer, on es va presentar la campanya d'estiu i la presentació del sorteig. Durant les jornades de Collblanc-la Torrassa i de la Florida es van distribuir les guies comercials editades en aquests dos districtes. A les guies es poden trobar tots els comerços associats i col·laboradors amb els plans de dinamització, i també tots els serveis i transports de la zona comercial.

Jornada sobre Economia Social i Desenvolupament Local

El 19 d'octubre al Centre Cultural Tecla Sala va tenir lloc la jornada "Economia Social i Desenvolupament Local", organitzada per l'Ajuntament a través de l'Àrea de Promoció Econòmica. L'obertura de la jornada va anar a càrrec de la primera tinenta d'alcalde de l'Ajuntament de L'Hospitalet, Núria Marín. L'acte el va cloure el tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica, Alfons Bonals. L'acció s'emmarca dins el programa europeu Equal Tesis, que promou la cultura emprenedora i l'entesa de l'economia social. La jornada va incloure la ponència del director del projecte, la conferència sobre l'experiència francesa Equal Sol, una taula rodona i conclusions.

Jornada sobre Salut Laboral i Conciliació

L'11 d'octubre l'Auditori de la Farga va acollir la jornada Salut Laboral i Conciliació per a Delegats i Delegades Sindicals. La trobada la van organitzar el Programa Municipal per a la Dona, l'Àrea de Promoció Econòmica, CCOO, UGT i l'AEBALL. La jornada s'emmarca en el projecte Fes-te lloc, dins de la iniciativa comunitària Equal del Fons Social Europeu. L'obertura de la jornada va anar a càrrec del tinent d'alcalde de Promoció Econòmica de l'Ajuntament de L'Hospitalet, Alfons Bonals, el qual va destacar la importància de l'organització d'aquest tipus de jornades i la publicació de la guia de *Salut laboral i conciliació*, que es va presentar aquest mateix dia.

Plan de ocupación, formación y dinamización de Collblanc-la Torrassa

El 11 de octubre tuvo lugar en la Concejalía delegada del Distrito de Collblanc-la Torrassa la presentación a las entidades del Plan y la firma del convenio entre el Ayuntamiento y la Generalitat de Catalunya. Enmarcado dentro de la Ley de Barrios, es el primer convenio de este tipo firmado en Catalunya. El barrio de Collblanc-la Torrassa recibirá una aportación económica de más de un millón y medio de euros, para mejoras en formación, ocupación, urbanismo, dinamización i medio ambiente. Entre el gran abanico de propuestas de formación, se han programado cursos de comercio, automoción y hostelería.



INAUGURACIÓ DE LA SEU SOCIAL DE L'ASSOCIACIÓ DE COMERCIANTS DE LA FLORIDA

L'acte va estar presidit per l'alcalde de L'Hospitalet, Celestino Corbacho

El divendres 29 de setembre va tenir lloc la inauguració de la nova seu social de l'Associació de Comerciants de La Florida Espai Comercial. L'acte va estar presidit per l'alcalde de la ciutat, Celestino Corbacho, i va comptar amb la presència del president de l'associació de comerciants, Josep Maria Selva, el tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica, Alfons Bonals, i la regidora del Districte, Fernanda Sánchez, entre d'altres.

La nova seu es troba situada al carrer de la Renclusa, número 15, baixos. Es tracta d'un local de 50m² amb dues zones diferenciades. La primera per atendre els socis i les sòcies, i la segona, té una àrea de reunions per als associats i les associades. Amb la creació de la nova seu social es respon a la necessitat de l'associació de tenir un espai de trobada, reflexió i treball per continuar desenvolupant el Pla de dinamització comercial de la Florida.

Josep Maria Selva va donar les gràcies a tots els actors implicats que han fet possible la creació del local, com ara els comerciants de la Florida i l'Àrea de Promoció Econòmica de l'Ajuntament de L'Hospitalet, ja que dins el Pla de dinamització del barri s'ha pogut assolir aquest objectiu. Selva va destacar la creació del Pla l'any 2004 i va posar esment en els nous canvis urbanístics que viu el barri i com aquests milloraran el comerç de la zona, tot recordant els nous reptes del comerç local, com ara l'atenció als nouvinguts d'altres països.

Per la seva banda, Celestino Corbacho va felicitar els comerciants de la zona per la feina feta dins el pla de dinamització. "Amb la creació d'aquest espai s'aconsegueix un lloc de trobada, de reflexió, consens i acord per al comerç de la Florida", va afirmar. L'alcalde va declarar que la nova Llei de barris, aprovada pel Parlament de Catalunya, i que ha aportat en la seva primera convocatòria més d'un milió i mig d'euros al barri de Collblanc-la Torrassa donarà també als barris de la Florida i Pubilla Cases, en segona convocatòria, una important aportació econòmica que servirà per millorar el territori en diferents àmbits, cosa que repercutirà en el comerç de la zona. Hi haurà novetats urbanístiques com la creació d'un nou hospital a l'altra banda de la Carretera de Collblanc, la nova Porta Nord de la ciutat, la creació d'habitatges a la zona de Can Ribal, la recuperació i estructuració de carrers o l'aprofitament d'altres espais reconvertint-los en punts de servei i trobada cultural i social. "El barri està subjecte a importants canvis que repercutiran favorablement també en el seu comerç", va dir.

"La Florida i Pubilla Cases són dos barris adjacents: en millorar l'un es millorarà l'altre", va comentar Celestino Corbacho. "Tot dins una nova realitat, amb persones nouvingudes d'altres continents. Un nou repte que ha de suposar canvi, renovació i transformació. Amb la voluntat que L'Hospitalet sigui una ciutat cívica, segura i de convivència", va declarar Corbacho. "Tolerància zero amb tots aquells que no compleixin les lleis i la normativa dins una ciutat que ha de ser multicultural i diversa, però amb paràmetres que ens donen drets i obligacions a tots i totes".

Celestino Corbacho va fer un últim apunt referint-se a la renovació i construcció del nou mercat de La Florida, "el mercat com a eix on gira i es desenvolupa la vida comercial d'un barri" va afegir.

I Congreso Internacional de Comercio Urbano

Una delegació de la unitat de comerç del Àrea de Promoció Econòmica assistí el passat mes de setembre a la 1^a edició del Congreso Internacional de Comercio Urbano que se celebrà en Vitoria. En esta primera edició se analizà la convivència entre ciutat i comerç. Varios experts aportaron ideas y experiencias sobre el fenómeno de la inmigración y su repercusión en el comercio urbano. Durante los tres días del congreso se desarrollaron debates, ponencias y mesas de trabajo. El Departamento de comercio del Àrea valoró la experiencia como provechosa y enriquecedora para conocer, adaptar y aplicar este tipo de proyectos en la ciudad de L'Hospitalet.

Primer Congrés de Mercats Municipals

La Xarxa de Mercats Municipals va organitzar el 23 i 24 d'octubre el Primer Congrés de Mercats Municipals. Dins la trobada es va organitzar l'actuació paral·lela de FiraMercats. La celebració va permetre tenir en compte la possibilitat de reunir en un mateix recinte entitats i empreses relacionades amb els serveis per al funcionament dels mercats. La inauguració del congrés va anar a càrrec del president de la Diputació de Barcelona i l'alcalde de L'Hospitalet, Celestino Corbacho. Per als participants en el Congrés va ser una ocasió per a obtenir informació, referències, assessorament i establir relacions comercials amb empreses que ofereixen serveis específics per als mercats.

Nova pàgina web de Comerç de L'Hospitalet

El juny es va inaugurar una nova pàgina web de comerç de l'Àrea de Promoció Econòmica de l'Ajuntament: www.comerc.l-h.net. Es tracta, d'una web que permet de manera accessible i pràctica navegar i obtenir informació sobre diferents temàtiques relacionades amb el comerç a L'Hospitalet. La web està estructurada en quatre grups principals: actualitat, comerç, hostaleria/restauració i mercats. A més de tota l'actualitat comercial es troben activitats d'agenda, notícies i opinió. Es pot consultar també, el *Butlletí de Comerç* de l'Àrea i el *Butlletí Observatori Socioeconòmic de L'Hospitalet*. Del Butlletí de Comerç, es pot fer la subscripció i rebre'l a través del correu electrònic.

NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Per demanar correctament el producte en català o castellà:

CARNS I PEIXOS

Talls de:	Filetes de:
Bacallà	Bacalao
Conill	Conejo
Filet	Solomillo
Pollastre	Pollo
Llom	Lomo
Lluç	Merluza
Seitó	Boquerón
Tonyina	Atún
Vedella	Ternera
Xai	Cordero

FRUITES I VERDURES

Albercoc	Albaricoque
Alvocat	Aguacate
Bledes	Acelgas
Carabassó	Calabacín
Cogombre	Pepino
Pastanaga	Zanahoria
Síndria	Sandía

ECONOMIA

L'atur ha baixat a Catalunya en 9.181 persones al mes de setembre, i en 17.511 en el conjunt de l'Estat, segons dades del Ministeri de Treball. Actualment, hi ha apuntades a les llistes de les oficines catalanes de l'INEM unes 255.144 persones, un 3,5% menys que a l'agost. Barcelona és la província que ha encapçalat aquest descens de l'atur, amb 10.254 persones menys desocupades que a l'agost. A Girona, l'atur continua pujant i a Lleida i Tarragona el descens és mínim. De les 255.144 persones a l'atur que han registrat les oficines de l'INEM de Catalunya –un 3,5% menys que a l'agost i un 4,22% menys que al setembre de l'any passat–, 147.835 són dones i 107.309 són homes. Barcelona és la província catalana i també del conjunt de l'Estat on més ha baixat l'atur.



MERCATS MUNICIPALS

L'Ajuntament de L'Hospitalet, guardonat amb els Premis a la Iniciativa Comercial de la Generalitat de Catalunya

El jurat dels Premis a la Iniciativa Comercial i als Establiments Comercials Centenaris va resoldre atorgar a l'Ajuntament de L'Hospitalet de Llobregat el premi en la categoria d'ajuntaments, entitats o associacions de comerciants de mercats municipals per la seva participació en els projectes de remodelació dels mercats de Santa Eulàlia i del Torrent Gornal.

El passat 3 de juliol a la Casa de Llotja de Mar de Barcelona va tenir lloc l'acte de lliurament dels Premis a la Iniciativa Comercial que atorga la Generalitat de Catalunya. L'Ajuntament de L'Hospitalet de Llobregat ha estat guardonat pels dos projectes de remodelació integral que s'han portat a terme als mercats municipals de Santa Eulàlia i de Torrent Gornal. El tinent d'alcalde de l'Àrea de Promoció Econòmica de l'Ajuntament de L'Hospitalet, Alfons Bonals, i els respectius presidents dels mercats de Santa Eulàlia, Lluís Murlà, i del Torrent Gornal, Teófilo Redondo, van recollir el premi.

El projecte que s'ha desenvolupat al Mercat de Santa Eulàlia ha consistit en una reforma integral de l'edifici. Entre les principals actuacions hi ha el canvi de la coberta, la renovació del paviment i de la il·luminació, l'adaptació dels espais per a persones amb discapacitats o l'habilitació d'espais per a recollida selectiva. La inauguració de les reformes va ser el 18 de setembre de 2004. Un dels serveis que cal destacar del mercat és el servei a domicili Compra-Servei, en col·laboració amb Tallers Bellvitge, que permet enviar còmodament la compra a casa. El servei és gratuït i el desenvolupen persones amb discapacitats. Així, el mercat ofereix un servei de qualitat i d'atenció a la clientela.

El projecte del Torrent Gornal ha consistit en la remodelació integral dels espais i entre les seves principals actuacions hi ha la reforma dels accessos principals i dels lavabos, la reparació de pilars, la coberta i el terrat, nova retolació, la remodelació de les cambres frigorífiques, pintura o l'eliminació de barreres arquitectòniques. El projecte ha aprofitat els espais amplis i ben distribuïts de l'edifici. La inauguració de les reformes del mercat va ser el 10 de juliol de 2004 i la reforma integral de l'aire condicionat es va fer l'any 2005.

L'objectiu dels premis és de donar a conèixer les iniciatives més innovadores del comerç urbà de proximitat, i també de distingir les persones físiques i jurídiques que hagin destacat per les seves tasques de millora en la gestió del comerç.

Els premis atorgats pels projectes de remodelació dels mercats de Santa Eulàlia i del Torrent Gornal

L'APUNT

Premios Nobel de la Paz y de Economía 2006

Muhammad Yunus y el Grameen Bank que creó han recibido el Premio Nobel de la Paz en 2006 "por sus esfuerzos para crear desarrollo económico y social desde abajo".

Es llamado el banquero de los pobres. En 1974, el profesor Yunus propuso una forma de organización social para las aldeas rurales a las que llamó Gram Sarker (gobierno rural). La propuesta demostró ser practicable y útil por lo que en 1980 fue adoptada oficialmente por el Gobierno de Bangladesh. Yunus es conocido mundialmente por su invención del sistema de microcréditos. Sus inicios se narran como un mito, como una leyenda. Edmund Phelps ha obtenido el premio del Banco Central de Suecia en memoria de Alfred Nobel en 2006 en reconocimiento a sus análisis sobre "las compensaciones intertemporales en las políticas macroeconómicas". A pesar de obtener el Premio Nobel por sus trabajos sobre macroeconomía, Phelps ha estado siempre interesado en temas de microeconomía y ha sido la microeconomía lo que le ha dado su prestigio en el mundo académico. Especialmente en el problema de la información imperfecta de los participantes en los mercados y en los efectos de las creencias y las expectativas sobre los resultados de los mercados.